

**MS
Coll.
128**

WILSON (PAUL) PAPERS

Collection of English translations by Paul Wilson of Josef Skvorecky, Vaclav Havel and other Czech authors.

Extent: 52 boxes (10 metres)

MS. WILSON (PAUL) PAPERS
COLL.
128

Contents:

Skvorecky, Josef

The Swell Season	Box 1, 30
The Engineer of Human Souls	Boxes 2-4, 28, 32-36
Dvorak in Love	Boxes 5-6, 30
The Return of Lieutenant Boruvka	Box 6, 28, 31
The End of Lieutenant Boruvka	Boxes 7-8, 28, 30, 31
Miracle Game	Boxes 9-13
Tank Battalion (Republic of Whores)	Box 14
Miracle in Bohemia	Box 29
Feminine Mystique	Box 31
The End of Bull Macha	Box 31
Strange Archaeology	Box 36

Havel, Vaclav

Power of the Powerless	Box 15
Letters to Olga	Boxes 16-18, 39-40, 48
Disturbing the Peace	Box 19, 37-38
Projevy (speeches)	Box 20
Open Letters	Boxes 21-23, 47
Summer Meditations	Box 23, 38, 51
<i>speeches</i>	<i>42-44</i>

Other Authors

Hopkins, Kliment,	
Knizak, Mylnar	Box 24
Pihart, Simecka, Tomin	Box 25
Klima, Ivan	Boxes 26-27
Siklova, Hekdanek, Vostra,	
Hutka, Tresnak, Konrad,	
Hvizdala, Knizak, etc.	Box 41
<i>Misc.</i>	<i>51-52</i>

see also 1998 Accession

MS.
COLL.
128

WILSON (PAUL) PAPERS

3 2B Annex

Boxes **Skvorecky, Josef.**
1-14 **Translations of Skvorecky's work by Paul Wilson.**

Box 1 The Swell Season [Toronto: Lester and Orpen Dennys, 1982].

Folders Typescript, with hand written notes.
1-10

Folders First galleys with notes by author and translator.
11-16

Boxes **The Engineer of Human Souls [Toronto: Lester and**
2-4 **Orpen Dennys, 1984].**

Box 2

Folders Complete typescript.
1-23

Box 3

Folders "The Story of the Engineer of Human Souls".
1-8 2nd draft.
Typescript with hand written notes by Paul Wilson, Louise Dennys and
Skvorecky.

Folders 3rd draft.
9-20 Typescript with hand written notes by Paul Wilson, Louise Dennys and
Skvorecky.
Continued in Box 4.

Box 4

Folders 3rd draft.
1-4 Typescript with hand written notes by Paul Wilson, Louise Dennys and
Skvorecky.
Continued from Box 3.

Folders 4th draft (incomplete).
5-9 Typescript with hand written notes by Paul Wilson, Louise Dennys and
Skvorecky.

Folders 4th draft (complete).
10-24 Typescript with hand written notes by Paul Wilson, Louise Dennys and
Skvorecky.

MS.
COLL.
128

WILSON (PAUL) PAPERS

4 - 2B Annex

Box 5 **Dvorak in Love [Toronto: Lester and Orpen Dennys, 1986].**

Folders 1st draft.
1-21 Typescript with hand written notes by Paul Wilson and Skvorecky.

Folders Notes. Notebooks, typescripts and hand written
22-23 notes by Paul Wilson, the publisher and the copy editor.

Box 6 **Dvorak in Love (cont).**

Folders Dvorak in Love.
1-11 Galleys, with editorial notes.

**The Return of Lieutenant Boruvka [Toronto: Lester and Orpen
Dennys, 1989].**

Folders The Return of Lieutenant Boruvka.
12-18 1st draft.
Typescript with hand written notes.

Folders The Return of Lieutenant Boruvka.
19-21 Incomplete 2nd draft.
Typescript with hand written notes.

Folders The Return of Lieutenant Boruvka.
22-28 2nd draft.
Typescript with hand written notes.

Boxes **The End of Lieutenant Boruvka [London: Faber &
7-8 Faber, 1990].**

Box 7

Folders 1st draft.
1-13 Photocopy of computer printout, with hand written notes by Paul Wilson
and Skvorecky.
Includes the story "The Case of the Red Suspenders" which does not
appear in the published text.

Folders Draft B.
14-26 Computer printout, with hand written notes.

MS.
COLL.
128

WILSON (PAUL) PAPERS

5 2B Annex

Box 8

Folders 1-9 Various drafts of chapters.
Typescripts, printouts, photocopies of chapters published separately elsewhere.

Folders 10-19 Translator's copy.
Computer printout of final draft with hand written notes.

Boxes 9-13 **Miracle Game [Toronto: Lester and Orpen Dennys, 1990].**

Box 9

Folders 1-20 Draft B.
Printout with hand written notes by Paul Wilson and Skvorecky.
Continued in Box 10.

Box 10

Folders 1-9 Draft B.
Printout with hand written notes by Paul Wilson and Skvorecky.
Continued from Box 9.

Folders 10-15 Draft B (incomplete).
Photocopy of printout with hand written notes by Paul Wilson and Skvorecky.

Folder 16 Notes and comments on the translation by the author.
Typescript referring to "Draft B".

Folder 17 Outline of "Miracle en Boheme".
Photocopy of typescript.

Box 11

Folders 1-19 First retype, Editorial master.
Printout with hand written notes.

Box 12

Folders 1-19 First retype, Translator's copy.
Printout with hand written notes.

Box 13

Folders 1-19 Revised retype.
Printout with hand written notes.

Folder 20 Proof samples.

Box 14 Tank Battalion [Published as: The Republic of Whores. Toronto: Alfred A. Knopf, 1993].

Folders 1-11 Corrected draft.
Printout with hand written notes.

Folder 12 Draft of chapter 9.
Printout with hand written notes.

**Boxes 15-23 Havel, Vaclav.
Translations of Havel's work by Paul Wilson.**

Box 15 Power of the Powerless [Armonk, NY: M.E. Sharpe, 1985.]

Folders 1-4 Power of the Powerless.
1st draft.
Typescript with hand written notes by Paul Wilson.

Folders 5-7 2nd draft.
Typescript with hand written notes by Paul Wilson.

Item 8 2nd draft.
Typescript bound with ringed spine.

Folders 9-21 "On Freedom and Power"
A collection of articles by various Czech authors subsequently published as
The Power of the Powerless, after the title essay by Vaclav Havel.

Boxes 16-18 Letters to Olga [New York: Knopf, 1988].

Box 16

Folder 1 Interview with Havel, regarding letter writing.
Printout with hand written notes.

Folder 2 Dienstbier, Jiri. "On writing letters".
Printout of article on prison letters.

Folder 3 Böhl, Heinrich. "Zdvořilost vůči Bohu".
Printout with hand written notes.

Box 16 (cont)

Folder 4 Notes on translation.
Printout with hand written notes.

Folders **Dopisy Olze.**
5-19 Photostat of original samizdat text with translator's annotations.

Box 17

Folders Draft A1.
1-24 Photocopy of printout with hand written notes.

Box 18

Folders Draft A2
1-23 Photocopy of printout with author's hand written notes.

Box 19 Disturbing the Peace [New York: Knopf, 1990].

Folders "Long Distance Interrogation".
1-10 Draft B.
Photocopy of printout with hand written notes.

Folders "Disturbing the Peace".
11-17 Page proofs, with hand written notes.

**Box 20 Projevy. Praha: Vyshrad, 1990.
Speeches.**

Folders Projevy.
1-3 Photocopy of book with hand written notes.

Folders Speeches.
4-10 Originals and photocopies of printed transcripts of speeches given by Havel
(in Czech).

**Boxes Open Letters: selected prose, 1965-1990. [Selected
21-23 and edited by Paul Wilson. New York: Knopf, 1991].**

Box 21

Folder 1 TLS from "Claire" regarding "dead matter".

Folders "Setting manuscript".
2-29 Printout with editor's hand written notes.

Box 22

Folders 1-10 Page proofs.
Printed proofs with translator's and editor's hand written notes.

Folders 11-20 Revised proofs.
Printed proofs with editor's hand written notes.

Box 23 Open Letters (cont).

Folders 1-10 Open Letters, "Repos".
Page proofs roughly cut to size on glossy paper.

Folders 11-15 Open Letters, "Blues".
Printed copy of text, blue ink on yellow paper.
Separate gatherings are unbound.
With several editorial notes throughout.

Summer Meditations [Toronto: Knopf, Canada; New York: Knopf, 1991].

Folders 16-20 Summer Meditations.
1st draft with hand written notes by Paul Wilson and flag notes by Louise Dennys and Gena Gorrell.

Boxes 24-25 Other authors.

Box 24

Folders 1-3 Hopkins, Gerard Manly.
Básně [poems]. Selected and translated by S.I. & Rio Preisner.
Carbon copy of typescript of translations into Czech.

Folder 4 Kliment, Alexander.
Svoboda v koupelne [Freedom in the Bathroom].
Loose-leaf carbon copy of radio-play typescript with hand written notes.
Handwritten dedication to Josef Škvorecky.

Folder 5 Kliment, Alexander.
Červotoči [Termites].
Carbon copy of radio-play typescript, March, 1971.

Box 24 (cont)

- Folder 6 Kliment, Alexander.
Barometr [Barometer].
Carbon copy of radio-play typescript.
Includes English synopsis by Paul Wilson and correspondence between Wilson and Mark Schoenberg, Executive Drama Producer, CBC Stage (1978).
- Folder 7 Kliment, Alexander.
F1935.
Carbon copy of radio-play typescript (1975) with hand written notes.
Includes English synopsis by Paul Wilson and correspondence between Wilson and Karl Schmidt, WHA Radio, Wisconsin (1978).
- Folder 8 Kliment, Alexander.
Donna Juanna.
Carbon copy of stage play typescript with hand written notes.
- Folder 9 Knizak, Milan.
Songs.
Samizdat, ribbon copy of songs from the sixties and seventies. The songs are lyrics by his musical group called "Aktual".
- Folder 10 Knizak, Milan.
Asibásně 1.
Photocopy of typescript, 1982.
- Folder 11 Knizak, Milan.
Asibásně 2.
Photocopy of typescript, with hand written notes.
- Folder 12 Knizak, Milan.
Probable Poems. [Asibásně] 1.
Photocopy of English translation by Paul Wilson.
- Folder 13 Knizak, Milan.
Probable Poems. [Asibásně] 2.
Photocopy of English translation by Paul Wilson.
- Folder 14 Knizak, Milan.
Notes on translations of Asibásně.
- Folder 15 Knizak, Milan.
Etwagedichte, Probable Poems, Asibásně.
Printed edition in Czech with German and English translations (1982).

Box 24 (cont)

- Folder 16 Knizak, Milan.
Exhibition poster, "Abfälle".
Exhibition held in Berlin, Galerie Ars Viva, Feb. - March, 1980.
- Folder 17 Knizak, Milan.
Procesy hlavně pro mysl (1981-1982).
Carbon copy of typescript, signed by the author.
- Folder 18 Knizak, Milan.
Procesy hlavně pro mysl.
Printed edition with no publication information.
- Folders 19-30 29 Mlynár, Zdenek.
Frost Comes from the Kremlin.
Typescript of second draft, translated by Paul Wilson.

Box 25

- Folders 1-8 Pithart, Petr.
Osmádesátý.
Photocopy of typescript with hand written notes.
- Folders 9-10 Šimečka, Milan.
Naš soudruh, Winston Smith.
Photocopy of typescript of afterward for Czech translation of George Orwell's **Nineteen Eighty-Four**.
- Folder 11 Tomin, Lukas.
Correspondence with Paul Wilson regarding Tomin's writings (1989-90).
- Folders 12-16 Tomin, Lukas.
The Doll.
Photocopy of typescript.
- Folders 17-19 Tomin, Lukas.
Ashtrays.
Photocopy of typescript.
- Folder 20 Informace o Chartě, č. 10, 11, 12.
Czech periodical distributed in loose-leaf form.
- Folder 21 Sdělení, c. 2.
Extracts from Informace o Chartě.

MS.
COLL.
128

WILSON (PAUL) PAPERS

11

1996 ACCESSION

Boxes

26 & 27 Ivan Klima. "The Spirit of Prague." [London: Granta Books, in association with Penguin, 1994.]

Box 26

Folder 1-2 Ivan Klima. "The Spirit of Prague."
Original working ms. in Czech with notes and cover letter from Bill Buford on Granta Letterhead. Translation eventually published as a Penguin Paperback in English.

Folder ³⁻⁵ 2 "The Spirit of Prague."
Second, more complete set of mss, in Czech, with a faxed copy of a "childhood memoir" commissioned by Bill Buford for Granta, and later included in the volume.

Folder ⁶⁻⁸ 3 Ivan Klima. "Ostrov mrtvych kralu: The Island of Dead Kings."
Manuscript, untranslated, of a book of stories. With letter from Bill Buford.

Folders ⁹⁻¹⁶ 4-5 Ivan Klima. "Waiting for the Dark, Waiting for the Light."
First draft translation. With translator's corrections.

Box 27

Folders 1-2 "The Spirit of Prague."
First draft translation by PW, with notes and corrections. Also faxed galleys of one item from the book, first published in GRANTA magazine.

Folder 3-10 "The Spirit of Prague."
Folder with letters, notes, faxes, contracts and author's and translator's queries.

Folders ¹¹⁻¹⁹ 4-5 "Waiting for the Light, Waiting for the Dark."
Draft B. Translation by Paul Wilson.

Boxes 28-36 Josef Skvoresky.

Box 28

Folder 1-2

"The Engineer of Human Souls."

Translators materials. Translator's research notes, sample translations, articles on Engineer, reader's report on the Czech original; author's notes on style and language, letter from translator's father commenting on proper usage in aircraft factory. Early draft of part of chapter one.

3-4
Folder 2

"Pirates".

Two draft translations of a story from "The End of Lieutenant Boruvka," translated by Paul Wilson for Karen Mulhallen for *Descant* magazine. The story was later included in a translation of the book.

5-16
Folders 3-7

"The End of Lieutenant Boruvka."

Three translation ms versions. One is an early draft, with handwritten corrections; the second is a later draft, with additions and adaptations by Paul Wilson, and notes, corrections, etc. by translator, author, and editor; the third is a clean version of the third draft, with final chapters missing.

Box 29

14
Folders 1-4

"Miracle in Bohemia."

The complete first draft ms. translated by PW, with notes and corrections by JS and PW. ca 1300 pp

Box 30

14
Folders 1-5

"Dvorak in Love."

A complete draft of the English translation by PW, probably the second, with notes by Louise Dennys, PW, and possibly Gena Gorrell.

15-17
Folder 6

"The End of Lt. Boruvka."

Three draft translations of chapters. ("Miss Peskova Regrets"; "Ornament in the Grass"; "The Case of the Red Suspenders". With notes and handwritten comments by author and translator.

16
Folder 7

"Swell Season."

Draft translation with notes.

MS.
COLL.
128

WILSON (PAUL) PAPERS

Box 31

- Folder 1 "Scherzon Capriccioso" (later Dvorak in Love).
Early translations with a reader's report by Paul Wilson; translations of the chapter called "Hunecker on a Crawl", various letters, etc. ca 150 pages
- Folder 2 "Feminine Mystique"
Translated by Paul Wilson for GRANTA magazine. Several drafts, letters between translator and editors. Author's remarks and notes on translation affixed to MS on post-it notes. ca 100 pages
- Folder 3 "The End of Bull Macha."
Story translated by Paul Wilson. Two versions, one with notes by JS. ca 75 pages
- Folder 4-1b "The Return of Lt. Boruvka."
More translation drafts, translated by PW. ca 200 pages
- ~~Folder 5~~ "The Return of Lt. Boruvka."
More translation drafts, translated by PW. ca 200 pages
- ~~Folder 6~~ "The Return of Lt. Boruvka."
The first draft translation. With translator's edits, corrections, and handwritten drafts of additions and adaptations, translator's letters to author, author's responses, etc. ca 350 pages

Boxes 32-34 "The Engineer of Human Souls."
The entire first draft of the translation, triple-spaced, in both the ribbon and the carbon copy. The carbon was submitted to Skvorecky for checking, and has his handwritten comments on it. The ribbon copy has been extensively edited by the translator and forms the basis for the second draft, which is also the first draft submitted to the publisher. (approx 1200 pp. a copy)

Boxes 35-36 "The Engineer of Human Souls."
 Box 35 a) the "master copy" of the translation by Paul Wilson, from which the type was set, complete with final edits and copy-editing markings; and
 Box 36 b) the corrected galleys of same.

MS.
COLL.
128

WILSON (PAUL) PAPERS

14

Box 36 (cont)

Folder ¹⁻¹⁵ ~~6~~ Skvorecky. Paul Wilson's adaptation for radio (Vanishing Point series on CBC) of "Strange Archaeology", including the treatment and several drafts of the script. Broadcast date??? Recorded Feb. 1988. ca 200 pages

Folder ¹⁶⁻¹⁹ ~~6~~ Skvorecky: Various texts, translated by Paul Wilson, some stories, some excerpts from novels, as well as translation and editorial notes for The Engineer of Human Souls. ca. 200 pages.

Boxes 37-40 Vaclav Havel.

Box 37

Folder 1-⁶~~7~~ "Disturbing the Peace."
Draft B of English translation by Paul Wilson. Mss. still called "Long-Distance Interrogation."

Folders ⁷⁻¹³ ~~3-4~~ "Disturbing the Peace."
Draft B with translators edits and corrections, with copy-editing and printing codes from Knopf US. and editor Bobbie Bristol.

Folder ¹⁴⁻¹⁷ ~~3~~ "Disturbing the Peace."
First round of page proofs, with translators and editor's marks, comments, corrections.

Box 38

Folder 1-⁵ "Disturbing the Peace."
Master set of Page Proofs, with copy-editing marks and final corrections.

Folder ⁶⁻¹⁰ ~~2~~ "Disturbing the Peace."
Page repros.

Folders ¹¹⁻²⁰ ~~3-5~~ "Summer Meditations."
Translation material:
a) Draft B with handwritten changes
b) Draft C, with changes in the order of the original texts
c) Page proofs with hand-written corrections.

- Boxes 39-40** "Letters to Olga."
Translated by Paul Wilson:
a) the master copy of the final text, including notes and introduction by the translator
b) the first set of page proofs of same, edited and corrected by the translator and copy-editors.
- Box 41** **Various Authors.**
- Folder 1** A Collection of Manuscripts, including essays by Jirina Siklova (On the Grey Zone -- a key essay on non-dissident intellectuals), and by other prominent dissidents (Vaclav Benda, Radim Palous); and a
- Folder 2-5** REFLEXE, Vol 1, # 1. Loose xerox copy of samizdat magazine, with contributions from Ladislav Hejdanek, Jakub Trojan, Josef Zverina, and others.
- Folder 76** Alena Vostra. S zenami je kriz. [Women are a Cross to Bear]. Original typescript of a play by one of the foremost dramatists of the 60s; with a copy of PW's reader's report on the play, in English. 31 pp.
- Folder 77** Jaroslav Hutka, "Nocni vlak" [Night Train]. A short story in Czech by folk singer, with a letter requesting translation. Original typescript.
- Folder 78** Vlastimil Tresnak. Songs in translation. Mss of translation by PW for record jacket of LP by Tresnak, along with originals and notes.
- Folder 9-12** Ondrej Konrad, Vojtech Lindauer. "Zivot v tahu." A history of rock and roll and pop music in Czechoslovakia from the 50s to the late 80s. Authors are two rock critics; this is an original carbon copy manuscript with authors' corrections in hand. 123 pp. A4. This is one of the few attempts by critics to chronicle the evolution of pop music in Czechoslovakia.
- Folders 13-17** Karel Hvizdala. "Vyslech prazkych revolucionaru, listopad 89." [Interviews with Prague Revolutionaries, November 89]. Xerox manuscript. 254 pp. The interviewer who did "Disturbing the Peace", interviews 21 participants in the Velvet Revolution shortly after the events.
- Folder 16** Milan Knizak: Photocopy of author's ms in Czech: Cestopis III (Travel Journal III) about his journey to West Germany (probably late 70s, early 80s??) With poster documentation of a "happening".

1998 ACCESSION

- Boxes 42-44** **Speeches**
A collection of speeches, arranged chronologically.
Includes originals in Czech, drafts of translations, notes on translations
and published appearances.
- Box 42** Speeches, 1986-1990.
- Box 43** Speeches, 1994.
- Box 44** Speeches, 1995-1997.
-
- Box 45** **The Art of the Impossible.**
- Folders 1-2 "The Art of the Impossible."
Miscellaneous drafts (incomplete).
- Folders 3-16 "The Art of the Impossible."
Printout with PW's holograph notes.
- Folders 17-26 "The Art of the Impossible."
Galleys with translator's notes.
"First pass," 2/18/97.
-
- Box 46** **The Art of the Impossible**
Toward a Civil Society.
- Folders 1-10 "The Art of the Impossible."
Page proofs with notes.
"2nd pass," 3/18/97.
- Folders 11-14 "Toward a Civil Society."
Proofs with notes (photocopy).
Dated 8/9/94.
- Folders 15-19 "Toward a Civil Society."
Proofs with notes.
Dated 9/19/94.
- Folders 20-21 "Toward a Civil Society."
Notes and correspondence.
-
- Box 47** **Open Letters**
- Folders 1-6 "Open Letters."
Early drafts and out-takes.
Printouts and photocopies, with holograph notes.
- Folders 7-20 "Open Letters."
Page proofs, with holograph corrections.
Dated 2/19/91.
-
- Box 48** **Letters to Olga.**
- Folders 1-31 "Letters to Olga."
Draft A-3, printout with holograph notes and corrections.

- Box 49** **Letters to Olga.**
 Miscellaneous dramatic texts.
- Folders 1-12 "Letters to Olga."
 Page proofs, master set with corrections.
 "2nd pass."
- Folders 13-15 "The Beggars Opera."
 Tr. Michael Schonberg and Josef P. Skala.
 Printout of text, includes correspondence with PW and theatre
 programme from Kits House Hall, Vancouver BC.
- Folders 16-18 "Largo Desolato."
 Tr. Tom Stoppard.
 Typescript (photocopy).
- Folders 19-21 "Largo Desolato."
 Tr. Marie Winn.
 Typescript (photocopy).
- Folder 22 "Largo Desolato."
 Correspondence from PW to Deborah Karl, re: Stoppard and Winn
 translations.
 Comments by the author on "Largo Desolata" (in Czech).
- Folders 23-25 "Slum Clearance."
 Tr. Marie Winn.
 "Version A," typescript (photocopy). 20/04/88.
- Folder 26-27 "Havla Havel."
 Collection of texts in German by Havel, including "Largo desolato."
 Typescript (photocopy). *Temptation notes.*
- Box 50** **Miscellaneous articles.**
 Includes Czech originals, translations, and notes and correspondence
 relating to translations.
- Folder 1 "Age of Chicanery."
 "Alfred Radok."
- Folder 2 "Anatomy of Reticence."
 Anti-political Politics."
- Folder 3 "Cards on the Table."
 Forward to "Céského snáře."
- Folder 4 "Controversy: Why Go To Jail?"
- Folder 5 "Co-responsibility of the West."
- Folder 6 "Defence speech, 22-3 October, 1979."
 "Doing without Utopias."
- Folder 7 "Evil in a Rational Age."
 "Family Singsong."

Box 50 (cont)

- Folder 8 "Frank Zappa."
"I Take the Side of Truth."
Folder 9 "Interview of Jiří Lederer."
"Last Conversion."
"Letter to Prosecutor General."
Folder 10 "Meeting Gorbachev."
"Moment of Truth."
Folder 11 New clippings: a variety of articles.
Folder 12 "On Dialectical Metaphysics."
"On the Meaning of Charter 77."
Folder 13 "An Open Letter."
"Opening Night."
Folder 14 "Politics and Conscience."
Folder 15 "Radok Today."
"Reflections on the Theatre."
"Reply to Young Christians."
Folder 16 "Rita Klimova."
Folder 17 "Socialism as Codeword."
Stories and Totalitarianism."
Testing Ground."
Folder 18 "Thriller."
Folder 19 "The Trial."
Folder 20 "Words on Words."
Folder 21 "Why NATO Should Open Up to Central Europe."
("New Democracies for Old Europe.")
Folders 22-24 "Dálkový Výslech."
Photocopy of published text, Prague, 1985-86.
Folder 25 "Váženy pane doktore!"
Typescript (ribbon copy), 1975.
Folders 26-27 "Moc bezmocnych."
Typescript (photocopy), 1978.
Folder 28 Miscellaneous articles in Czech (photocopies).

Box 51

Summer Meditations.

Correspondence and Notes.

Other authors.

- Folders 1-3 "Summer Meditations."
Original source text (photocopy) with PW's notes on translation.
Folder 4 "Summer Meditations."
PW's notes on translation, printout with holograph.
Folder 5 Correspondence.
Miscellaneous correspondence of PW.

Box 51 (cont)

- Folder 6 Paul Wilson's notes on the collection.
Contains notes and ruminations on the content of 1998 accession.
- Folders 7-23 Other authors.**
- Folder 7 Václav Bělohradský. "Myslet Zeleň Světa."
Bound photocopy of Edice Expedice edition.
- Folder 8 Vratislav Brabenec. "Sebedudy."
Samizdat collection, Prague, 1981.
- Folders 9-17 Ivan Klíma. "Čekání na světlo, čekání na tmou."
Typescript (photocopy).
- Folders 18-21 Ivan Klíma, "Waiting for the dark, Waiting for the Light."
Tr. Sir Windley Rushton.
Printout of Chapter 1, draft B. With holograph notes.
- Folder 22-23 Magor [Ivan Jirous]. "Pravdivý příběh Plastic People."
Typescript (photocopy).
Samizdat publication in two bound volumes.

Box 52

- Other authors.**
- Folders 1-2 Ivan Mládek. "Příběhy z divokého východu."
Page proofs.
- Folders 3-8 Fanda Panek. [Collection].
Samizdat publication, ca. late 1970s.
[Originally bound in blue cover, now disbound.]
- Folder 9 Jan Patočka. "Dve studie o Masarykovi."
Photocopy of samizdat original, 1977.
- Folder 10 Vilém Prečan. "Glosy o Chartě."
Typescript (photocopy).
- Folder 11 Vilém Prečan. "Remarks on the Charter."
Typescript, translated by PW.
- Folders 12-21 Joseph Skvorecky. "The Swell Season."
Tr. Paul Wilson.
Editorial master copy, with translator's and editor's corrections.
- Folders 22-24 Milan Uhde. "Zvěstování."
Typescript (photocopy) with notes.
- Folder 25 Milan Uhde. "The Annunciation."
Bound translation with correspondence.
Typescript (photocopy).
- Folder 26 Milan Uhde. "A Blue Angel."
Photocopy of published text.